

Campus Resources(学校资源表列):

Student Legal Service(学生法律服务中心)

324 Illini Union
www.odos.illinois.edu/sls

Tenant Union(租赁中心)

326 Illini Union
217-333-0112
www.tenantunion.illinois.edu

Office of Dean of Students/Emergency Dean(学生事务长/紧急事务长之办公室)

300 Turner Student Services Building*
217-333-0050
www.odos.illinois.edu

New Student Programs(新生事务)

300 Turner Student Services Building*
217-333-4057
www.odos.illinois.edu/newstudent

LGBT Concerns Office(关于同志、双性及跨性别办公室)

323 Illini Union
217-244-8863
studentaffairs.illinois.edu/diversity/lgbt/index.html

Office of International Students and Scholar Services(国际学生暨国际学者服务中心)

400 Turner Student Services Building*
217-333-1303
www.iss.illinois.edu

Counseling Center(咨询中心)

212 Turner Student Services Building*
217-333-3704
www.counselingcenter.illinois.edu

* 610 East John St., Champaign,
corner of 6th and John Streets

这本小册子所提供的资讯，并非意图用以代替法律上的建议。倘若学生们遇上法律问题，或是需要特定的建议，我们建议你们在学生法律服务中心，寻求拥有执照的律师。



STUDENT LEGAL SERVICE

学生法律服务中心

324 Illini Union

www.odos.illinois.edu/sls

办公时间:

上午8:30至中午及下午1:00至4:30,
周一至周五

Connect. Learn. Achieve

Student Affairs at Illinois.

在伊利诺 联系·学习·实现 你的
学生事务

Translated by Wei-Hung Chang 張威鴻
Formatted by Shi Yee Sze Tho 司徒诗仪



STEAL
THIS
PAMPHLET
(拿走这本小册子吧)



STUDENT LEGAL SERVICE

(学生法律服务中心)

324 Illini Union

www.odos.illinois.edu/sls

办公时间:

上午8:30至中午及下午1:00至4:30,
周一至周五

Connect. Learn. Achieve

Student Affairs at Illinois

在伊利诺 联系·学习·实现 你的

1. Get it in writing!(将之写进书面)

- 口头的协议很难被证明，并且，甚至很难被执行。
- 租赁契约及任何关于租赁契约内容之修正，皆应该以书面为之，并且双方都应拥有一者书面之文件。

2. Get insurance!(保险)

- 汽车保险 - 此为法律规定。
- 承租人之保险 - 此保险可以保障你的物品，且此一保险之保险费低廉。屋主并不对于你的个人物品为任何担保。

3. Don't pay that ticket until you talk to a lawyer!(在你跟律师讨论以前，不要缴罚单)

- 并非全部的罚单都是可以取消的，然而，与其直接在你的罚单上记录一个有罪的纪录，律师可以帮助你寻求一个较好的机会。
- 当两张或者更多的罚单，是针对一个单一的交通事件，通常，其中之一的罚单是可以取消的。

4. Don't lend money you can't afford to live without!(不要将钱借出，而导致你无法负担你的生活所需)

- 大部分朋友、熟识之人、情人之间的借贷，都不会返还，而且，是很难在法院被执行的。
- 如果你的朋友为了房屋的迟延给付，或是已经过期的帐单，而向你借500或1000元，你觉得有可能再取得此一借款的返还吗？

5. If it sounds too good to be true... it is!(如果...听起来太好了，以至於可能并非为真，这是!)

- 奖品，网路赠品、网路

乐透的赢家 - 将此等网路诈骗的电子邮件删除吧。

- 如果有人试着卖给你一台二手车，宣称此二手车跟新的一样，你几乎可以确认这台二手车一定有许多问题。在你试着杀价以前，去找一个技工来检验吧。

6. Protect your Credit Record.(保护你的信用纪录)

- 不要购买你无法再3个月或更少时间以内缴清金额的商品。
- 每个月检视你银行帐户资料，以及信用卡帐单，以避免错误；经统计，超过百万元的金额，是出自於诈骗，而仅仅是因为人们不想因为被索取3分钱所需之争论费用。

7. What you "think" you know can hurt you.(你如何想的，有可能会伤害你)

- 这警察在骗我，所以这个罚款是可以取消的。
= 警察可以说谎。但你必须要说实话，所以，闭上你的嘴巴吧。

- 如果你再签约以后，没有搬进去租赁的房屋，这个租赁契约就不生效。

= 不！！我们这个星球不是这样规定的！

8. There are no stupid questions.(没有愚蠢的问题)

- 所有学生法律服务中心的律师，都是真正的律师吗？

是的！但是如果你觉得我们够年轻，就当学生律师的话，我们并不会感觉到受伤！

- 我可以在我租赁契约签约以后的三天内，取消该租赁契约吗？

不行的！一旦你签了租赁契约，你就应为该租赁契约的条款所拘束。

9. "I'll never need an attorney!"-- Famous last words.(我绝对不会需要律师的!)

- 每年超过2,000个学生需要学生法律服务中心的律师，更甚者，更有无数的学生有私人律师。

- "我妈就是律师"。你真的想要让你母亲知道你被罚了未及年纪而喝酒的罚单吗？律师与客户间的秘密保障权，禁止律师在没有你书面同意的情况下，将你所提供给律师的资讯洩漏。

10. There are people at the University who care!(在我们这所大学里，有许多人在乎你的!)

(请翻页)



STUDENT LEGAL SERVICE

学生法律服务中心

324 Illini Union

www.odos.illinois.edu/sls

办公时间：

上午8：30至中午 及 下午1：00至4：30，

周一至周五

Connect. Learn. Achieve.
Student Affairs at Illinois.

在伊利诺 联系.学习.实现 你的学